

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 janvier 2005

PROJET DE LOI

transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

AMENDEMENTS

N° 71 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 4

Dans le point g), insérer les mots «à des fins de communication pour des manifestations culturelles publiques» entre les mots «des ventes d'œuvres artistiques» et les mots «dans la mesure nécessaire».

JUSTIFICATION

Le projet de loi prévoit une exception pour la reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes d'œuvres artistiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale. Cette exception permet par exemple aux salles de vente et aux musées d'annoncer ces expositions ou ventes publiques par la voie électronique ou par la voie classique.

Documents précédents:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Projet de loi.

002 à 007 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 januari 2005

WETSONTWERP

houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij

AMENDEMENTEN

Nr. 71 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 4

In punt g) de woorden «voor communicatiedoeleinden voor openbare culturele manifestaties,» invoegen tussen de woorden «openbare verkopen van artistieke werken,» en de woorden «voor zover het noodzakelijk is».

VERANTWOORding

Het wetsontwerp maakt een uitzondering voor de reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamadoeleinden voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voor zover noodzakelijk voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik. Hierdoor kunnen bv. verkoopzalen en musea *on line* of *off line* die openbare tentoonstellingen of verkopen aankondigen.

Voorgaande documenten:

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 007 : Amendementen.

Le présent amendement vise à instaurer une exception similaire à des fins de communication culturelle et de promotion de nature générale. Il est injustifiable qu'un musée puisse utiliser librement des œuvres protégées par les droits d'auteur pour promouvoir un événement, alors qu'une compagnie théâtrale ou une salle de concert ne le peuvent pas.

Il est essentiel de donner à l'offre culturelle l'écho le plus large possible, notamment par les outils de communication digitaux. Le fait de devoir, à chaque fois, demander une autorisation ou de devoir contracter une licence rendrait financièrement et techniquement impossible le fonctionnement d'une communication culturelle appropriée.

N° 72 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 4

Au point g), compléter le texte proposé par un 13°, libellé comme suit:

«13° l'inclusion fortuite d'une œuvre ou d'un autre objet protégé dans un autre produit.».

JUSTIFICATION

Cette exception prévue à l'article 5.3.i) de la directive européenne n'apparaît pas dans la loi actuelle relative au droit d'auteur, alors qu'il s'agit d'une nécessité urgente pour permettre un fonctionnement normal de la presse.

Il arrive que lors de la création d'une œuvre complètement neuve, une autre œuvre protégée ou une prestation protégée y soit incluse de façon fortuite et involontaire sans qu'elle contribue en tant que telle à la nouvelle œuvre. Dans la pratique, il n'est pas possible d'obtenir préalablement l'autorisation de l'ayant droit pour ce type d'inclusion fortuite d'œuvres ou de prestations.

On songe à cet égard, par exemple, à un meuble design apparaissant sur la photographie d'une personne, ou à l'interview, à la télévision, d'une femme politique qui modèle un projet de haute couture ou un bijou spécialement conçu, ou à un reportage télévisé dans lequel apparaissent incidemment un étalage de magasin, un panneau publicitaire, une voiture ou des graffiti.

N° 73 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 10

Au point e), compléter le texte proposé par un 12°, libellé comme suit:

«12° l'inclusion fortuite d'une prestation dans un autre objet.».

Onderhavig amendement voorziet in een gelijkaardige uitzondering ten behoeve van algemene cultuurcommunicatie en promotie. Het is immers niet te rechtvaardigen dat een museum vrij gebruik kan maken van auteursrechtelijk beschermde werken bij de promotie van een evenement terwijl een theatergezelschap of een concertzaal dit niet kan.

Het is essentieel zoveel mogelijk het culturele aanbod, onder meer langs digitale weg, te ontsluiten. Indien hiervoor telkens eerst de toestemming moet worden gevraagd of licenties moeten worden aangegaan, wordt de werking van adequate cultuurcommunicatie financieel en technisch onmogelijk.

Nr. 72 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 4

In punt g), de voorgestelde tekst aanvullen met een 13°, luidende als volgt:

«13° het incidentele verwerken van een werk of materiaal in ander materiaal.».

VERANTWOORDING

Deze uitzondering voorzien in artikel 5.3.i) van de Europese richtlijn is niet voorzien in de huidige auteurswet maar is een dringende noodzaak voor het normaal functioneren van de pers.

Bij de creatie van een geheel nieuw werk wordt hierin soms toevallig en ongewild een ander beschermd werk of beschermde prestatie verwerkt die als dusdanig niet bijdraagt tot het nieuwe werk. Het is in de praktijk niet haalbaar dat voor zulke incidenteel verwerkte werken of prestaties eerst de toestemming te krijgen van de rechthebbende.

Hierbij kan bv. gedacht worden aan een designmeubel dat mede afgebeeld wordt naar aanleiding van een foto van een persoon of aan een televisieinterview met een politica die een *haute couture* ontwerp of speciaal ontworpen juweel draagt, of nog aan een televisiereportage waarbij terloops een winkelvitrine, een reclamepaneel, een auto of graffiti in beeld komt.

Nr. 73 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 10

In punt e) de voorgestelde tekst aanvullen met een 12°, luidende als volgt:

«12° het incidentele verwerken van een prestatie in ander materiaal.».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement précédent.

N° 74 DE MME **VAN DER AUWERA**
(Sous-amendement à l'amendement n° 57, DOC 51 1137/4)

Art. 10bis (nouveau)

Dans l'article 46bis proposé, remplacer les mots «22, 22bis, 22ter et 23» par les mots «46 et 47».

JUSTIFICATION

Correction technique

N° 75 DE MME **VAN DER AUWERA**

Art. 6ter (nouveau)

Insérer un article 6ter, libellé comme suit:

«Art. 6ter. — *Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra entrer en vigueur que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par le Roi.*

Lorsque les rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayants droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé.».

JUSTIFICATION

Si on souhaite établir un équilibre satisfaisant entre les droits des auteurs et des autres ayants droits, d'une part, et l'accès des utilisateurs aux œuvres et créations, d'autre part, il convient de prévoir des exceptions au droit d'auteur et, en contrepartie, une rémunération. Toutefois, pour limiter l'impact négatif des exceptions pour les auteurs et autres ayants droit, il faut non seulement prévoir une rémunération, mais veiller en outre à ce que la date d'entrée en vigueur de la rémunération coïncide avec celle de la perception effective de la rémunération.

VERANTWOORDING

Cf vorig amendement.

Nr. 74 VAN MEVROUW **VAN DER AUWERA**
(Subamendement op amendement nr. 57, DOC 1137/4)

Art. 10bis (nieuw)

In het voorgestelde artikel 46bis, de woorden «21, 22, 22bis, 22ter en 23» vervangen door de woorden «46 en 47».

VERANTWOORDING

Technische correctie

Nr. 75 VAN MEVROUW **VAN DER AUWERA**

Art. 6ter (nieuw)

Een artikel 6ter invoegen, luidende:

«Art. 6ter. — *Wanneer de wet een vergoeding voorziet ter compensatie van de uitzonderingen, kan elk van deze uitzonderingen slechts van kracht worden gelijktijdig met de inwerkingtreding van de inning van de vergoeding volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.*

Wanneer de vergoedingen collectief worden beheerd, dan vormen het deel dat bij wet aan de auteurs is voorbehouden alsook de delen welke aan de andere categorieën van rechthebbenden zijn voorbehouden, een vergoeding waarvan geen afstand kan worden gedaan.».

VERANTWOORDING

Wil men een goed evenwicht hebben tussen enerzijds de rechten van de auteurs en de andere rechthebbenden en anderzijds de toegang van de gebruikers tot de werken en creaties, dan zijn er enerzijds uitzonderingen op het auteursrecht nodig waartegenover anderzijds een vergoeding dient te staan. Teneinde de nadelige gevolgen van de uitzonderingen voor de auteurs en andere rechthebbenden te beperken, is het evenwel niet enkel noodzakelijk dat er een vergoeding is, maar dient er tevens simultaneïteit te bestaan tussen het ogenblik van de inwerkingtreding van de vergoeding en de werkelijke inning van de vergoeding.

N° 76 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 10ter (nouveau)

Insérer un article 10ter, libellé comme suit:

«Art. 10ter. — Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en œuvre que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayant droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé.».

JUSTIFICATION

Voir amendement précédent.

N° 77 DE MME VAN DER AUWERA

Art. 24

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le Conseil d'État a fait remarquer que dès lors que les droits et obligations de l'utilisateur légitime, tels que fixés par l'article 8 de la Directive 96/9/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, ne peuvent être adaptés par les États membres et que ces droits et obligations ont été fixés aux articles 8 à 10 de la loi du 21 août 1998 transposant en droit belge ladite Directive européenne, l'alinéa proposé à l'article 24 ne peut s'appliquer à ces articles.

N° 78 DE MME NAGY

Art. 4

Au point f), compléter le 8° proposé par l'alinéa suivant:

«Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de la Cinémathèque qui s'interdit tout usage commercial ou lucratif. L'auteur pourra y avoir accès, dans le

Nr. 76 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 10ter (nieuw)

Een artikel 10ter invoegen, luidende:

«Art. 10ter. — Wanneer de wet een vergoeding voorziet ter compensatie van de uitzonderingen, kan elk van deze uitzonderingen slechts van kracht worden gelijktijdig met de inwerkingtreding van de inning van de vergoeding volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

Wanneer de vergoedingen collectief worden beheerd, dan vormen het deel dat bij wet aan de auteurs is voorbehouden alsook de delen welke aan de andere categorieën van rechthebbenden zijn voorbehouden, een vergoeding waarvan geen afstand kan worden gedaan.».

VERANTWOORDING

Zie vorig amendement.

Nr. 77 VAN MEVROUW VAN DER AUWERA

Art. 24

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De Raad van State heeft opgeworpen dat, aangezien de rechten en verplichtingen van de rechtmatige gebruiker, zoals vastgelegd bij artikel 8 van Richtlijn 96/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, niet door de lidstaten kunnen worden aangepast en die rechten en verplichtingen en die rechten en verplichtingen vastgesteld zijn in de artikelen 8 tot 10 van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de genoemde Europese richtlijn, het in artikel 24 ontworpen lid niet van toepassing kan zijn op die artikelen.

Liesbeth VAN DER AUWERA (CD&V)

Nr. 78 VAN MEVROUW NAGY

Art. 4

In het punt f), het ontworpen 8° aanvullen met de volgende bepaling:

«De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van het Filmarchief, dat zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan onttrekt. De

strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par la Cinémathèque.».

JUSTIFICATION

Cet amendement réintroduit une disposition déjà existante dans la loi de 1994 et supprimée à tort par le projet de loi.

N° 79 DE MME NAGY

Art. 6

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«L'article 23bis de la même loi est remplacé comme suit:

«Art. 23bis. — Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public de l'auteur ne peuvent être d'application que si l'œuvre a été acquise, licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus par la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en oeuvre que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par la loi ou par le Roi. Les rémunérations doivent être fixées, en tenant compte de l'utilisation faite des oeuvres dans le cadre de l'exception visée.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayants droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé.».

JUSTIFICATION

Comme dans la directive, il convient d'introduire le test en trois étapes dans une disposition générale afin qu'il s'applique à l'ensemble des exceptions prévues par la loi.

auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door het Filmarchief.».

VERANTWOORDING

Dit amendement voegt opnieuw een bepaling in die reeds bestond in de wet van 1994 en die ten onrechte door het wetsontwerp werd geschrapt.

Nr. 79 VAN MEVROUW NAGY

Art. 6

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 23bis van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Art. 23bis. — De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de auteur om het werk te reproduceren of te laten reproduceren en bekend te maken aan het publiek kunnen uitsluitend toegepast worden in de gevallen bepaald door deze wet, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de auteur.

Wanneer de wet voorziet in een vergoeding ter compensatie van de uitzonderingen, kan aan elk van die uitzonderingen alleen gelijktijdig met de inwerkingtreding van de inning van de vergoeding uitvoering worden gegeven, zulks volgens de nadere regels die de Koning bepaalt. De vergoedingen moeten worden vastgesteld met inachtneming van het gebruik dat van het werk wordt gemaakt in het kader van de bedoelde uitzondering.

Wanneer die vergoedingen collectief worden beheerd, dan vormen het deel dat bij wet aan de auteurs is voorbehouden alsook de delen welke aan de andere categorieën van rechthebbenden zijn voorbehouden, een vergoeding waarvan geen afstand kan worden gedaan.».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe, net zoals in de Europese richtlijn het geval is, de driestappentoets in een algemene bepaling op te nemen zodat die van toepassing wordt op alle bij wet bepaalde uitzonderingen.

N° 80 DE MME NAGY

Art. 9

Supprimer le a).

JUSTIFICATION

La modification prévue par le projet de loi introduit un risque de confusion d'interprétation car s'il appartient au radiodiffuseur d'autoriser les actes relatifs à ses émissions sur lesquelles il détient un droit voisin, il n'en reste pas moins que ces dernières sont composées dans de nombreux cas d'œuvres dont il n'est ni le titulaire ni le producteur ni, *a fortiori*, l'interprète. Or, les autres titulaires peuvent autoriser des actes d'exploitation, comme la réémission par câble ou la reproduction de leurs œuvres et prestations, même si elles sont insérées dans des émissions du radiodiffuseur.

N° 81 DE MME NAGY

Art. 10

Apporter les modifications suivantes:

A) au point d) compléter le 7° proposé par l'alinéa suivant:

«Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions visées ci-avant.»;

B) au point e) compléter le texte proposé par un 12°, libellé comme suit:

«12° Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public des titulaires de droits voisins ne peuvent être d'application qui si l'œuvre a été acquise licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus dans la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires de droits voisins.».

JUSTIFICATION

a) Cet amendement réintroduit une disposition déjà existante dans la loi de 1994 et supprimée à tort par le projet de loi.

Nr. 80 VAN MEVROUW NAGY

Art. 9

Het punt a) weglaten.

VERANTWOORDING

De wijziging waarin het wetsontwerp voorziet, dreigt verwarring te scheppen wat de interpretatie betreft, want het komt de radio-omroep toe de handelingen toe te staan betreffende zijn uitzendingen waarvoor hij een naburig recht bezit. Desalniettemin bestaan die uitzendingen in nogal wat gevallen uit werken waarvan hij noch de houder, noch de producent is, en *a fortiori* al evenmin de uitvoerder. De andere uiteindelijke houders kunnen exploitatiehandelingen evenwel toestaan, zoals bijvoorbeeld de wederuitzending via de kabel dan wel de reproductie van hun werken en prestaties, ook als ze worden opgenomen in uitzendingen van de radio-omroep.

Nr. 81 VAN MEVROUW NAGY

Art. 10

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in het punt d), het ontworpen 7° aanvullen met het volgende lid:

«De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door de hiervoor bedoelde instellingen.»;

B) in het punt e), de ontworpen tekst aanvullen met een 12°, luidende:

«12° De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de houders van naburige rechten om het werk te reproduceren en bij het publiek bekend te maken, kunnen uitsluitend worden toegepast indien het werk op geoorloofde wijze is verworven en alleen in de in deze wet bedoelde bijzondere gevallen, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de houders van naburige rechten.».

VERANTWOORDING

a) Dit amendement voegt opnieuw een bepaling in die reeds bestond in de wet van 1994 en die ten onrechte door het wetsontwerp werd geschrapt.

b) Comme dans la directive, il est proposé que le test des trois étapes soit inséré dans une disposition générale afin qu'il s'applique à l'ensemble des exceptions prévues par la loi et non à certaines, comme le projet le propose.

N° 82 DE MME NAGY

Art. 11

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«L'article 47bis de la même loi est supprimé.».

JUSTIFICATION

La loi transposant en droit belge la directive européenne concernant la protection juridique des bases de données a donné à toutes les exceptions de la loi belge un caractère impératif. Or, la loi belge est la seule loi européenne à imposer une règle aussi stricte. D'après la directive sur les bases de données, seules les exceptions relatives aux bases de données ont un caractère impératif. Étendre cette règle à toutes les autres exceptions n'est pas nécessaire. Au contraire, cela est excessif et pose un problème essentiel dans l'environnement digital.

N° 83 DE MME NAGY

Art. 14

Remplacer l'article 56 proposé comme suit:

«Art. 56. — La rémunération visée à l'article 55 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Il est institué auprès du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions une Commission de consultation des milieux intéressés.

La Commission est présidée par un membre indépendant choisi par le ministre, sur proposition de la Commission et est composée, en outre, de personnes désignées par la société de gestion des droits, de personnes désignées par des organisations représentant les redevables, de personnes désignées par des organisations représentant les distributeurs, grossistes ou détaillant, de support ou d'appareils et de personnes désignées par des organisations représentant les consommateurs.

Les organisations appelées à désigner les membres de la Commission ainsi que le nombre de personnes que la société de gestion des droits et chaque organisation est appelée à désigner sont déterminés par le ministre.

b) Dit amendement strekt ertoe, net zoals in de Europese richtlijn, de driestappentoets in een algemene bepaling op te nemen, zodat die van toepassing wordt op alle bij de wet bepaalde uitzonderingen en niet op sommige, zoals het wetsontwerp voorstelt.

Nr. 82 VAN MEVROUW NAGY

Art. 11

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 47bis van dezelfde wet wordt weggelaten.».

VERANTWOORDING

De wet houdende omzetting in het Belgisch recht van de Europese richtlijn betreffende de rechtsbescherming van databanken heeft alle uitzonderingen van de Belgische wet dwingend gemaakt. De Belgische wet is in Europa echter de enige die zo strikt is. Volgens de richtlijn zijn alleen de uitzonderingen met betrekking tot de databanken dwingend. Het is onnodig die regel uit te breiden tot alle andere uitzonderingen. Integendeel, dat is buitensporig en het doet een essentieel probleem rijzen in de digitale omgeving.

Nr. 83 VAN MEVROUW NAGY

Art. 14

Het ontworpen artikel 56 vervangen door wat volgt:

«Art. 56. — De in artikel 55 bedoelde vergoeding wordt bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Bij de minister onder wiens bevoegdheden het auteursrecht valt, wordt een Adviescommissie van de betrokken milieus ingesteld.

De Commissie wordt voorgezeten door een onafhankelijk lid dat op voorstel van de Commissie door de minister wordt gekozen. Daarnaast bestaat ze uit personen aangewezen door de beheersvennootschap, door organisaties die de bijdrageplichtigen vertegenwoordigen, door organisaties die de verdelers van dragers of apparaten, zowel groothandelaars als kleinhandelaars, vertegenwoordigen, alsmede door organisaties die de gebruikers vertegenwoordigen.

De organisaties die de leden van de Commissie moeten aanwijzen, alsook het aantal personen dat de beheersvennootschap en iedere organisatie kan aanwijzen, worden door de minister vastgesteld.

A la demande du ministre ou d'initiative, si les personnes désignées par la société de gestion des droits ou un quart de ses membres au moins le demandent, la Commission rend un avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération.

La Commission adopte ses avis par consensus. En l'absence de consensus, l'avis mentionne les différentes positions.

Les modalités de fonctionnement de la Commission sont déterminées par le ministre.

La Commission arrête sous l'approbation du ministre son règlement d'ordre intérieur.

Le Roi charge la Commission représentative des milieux intéressés d'établir une fois par an un rapport d'évaluation de l'existence et de l'application des mesures techniques.

Un appareil qui est utilisé à la reproduction privée d'œuvre et de prestations et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération qui tient compte de sa capacité de reproduction.

Le ministre veille à ce que les mesures techniques mises en place dans le cadre de la radiodiffusion sous toutes formes, n'aient pas pour effet d'empêcher le public de bénéficier de l'exception pour copie privée telle que définie à l'article 22, 5°.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les mesures techniques sont définies comme toute technologie, dispositif ou composant qui, dans le cadre normal de son fonctionnement, est destiné à empêcher ou à limiter les actes non autorisés par le titulaire d'un droit d'auteur ou d'un droit voisin du droit d'auteur.

Tout appareil ou support, utilisé pour la reproduction privée d'œuvres ou de prestations sur tout support, pour lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif.».

JUSTIFICATION

Il convient d'insérer dans la loi une Commission des milieux intéressés qui rendra au ministre compétent les avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rému-

Op verzoek van de minister of op eigen initiatief indien de personen aangewezen door de beheersvennootschap of ten minste een vierde van de leden van de Commissie daarom verzoeken, brengt de Commissie advies uit over het statuut van bepaalde dragers of apparaten ten opzichte van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, over de bedragen van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik of over de nadere voorwaarden inzake de inning van die vergoeding, de controle erop en de terugbetaling ervan.

De Commissie neemt haar adviezen consensueel aan. Bij gebreke aan een consensus worden de verschillende standpunten in het advies vermeld.

De minister bepaalt de nadere voorwaarden inzake de werking van de Commissie.

De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast onder goedkeuring van de minister.

De Koning draagt de Adviescommissie van de betrokken milieus op één keer per jaar een verslag op te stellen waarin ze de relevantie en de toepassing van de technische voorzieningen evalueert.

Een apparaat dat wordt gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties en dat op voortdurende wijze één drager incorporeert, is slechts onderworpen aan één enkele vergoeding die rekening houdt met de reproductiecapaciteit.

De minister ziet erop toe dat de technische voorzieningen die in het kader van eender welke vorm van radio-uitzending worden getroffen, het publiek niet uitsluiten van de in artikel 22, 5°, opgenomen uitzondering ten behoeve van kopieën voor eigen gebruik.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt onder «technische voorzieningen» verstaan: alle technologieën, inrichtingen of onderdelen die in het kader van hun normale werking dienen voor het voorkomen of beperken van handelingen die door de houders van auteursrechten of naburige rechten niet zijn toegestaan.

Alle apparaten of dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt.».

VERANTWOORDING

Het ware raadzaam in de wet een commissie op te nemen die het advies inwint van de betrokken milieus. Die commissie moet de bevoegde minister op haar beurt advies verstrekken over het statuut van bepaalde dragers of apparaten in het licht

nération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération. Cette Commission est actuellement organisée par l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, mais ne trouve aucun existence ni légitimité dans la loi. Cet arrêté royal reste toutefois en vigueur.

Ce texte tente aussi d'introduire un compromis entre la mise en oeuvre totale des mesures techniques et l'ouverture de la copie privée à toutes les formes d'exploitation, en laissant une ouverture pragmatique à certaines formes de copie à partir de la diffusion de programmes par les éditeurs et services de télédiffusion.

La disposition proposée par le projet dans le dernier alinéa est impraticable en raison de la constance et de la rapidité avec laquelle des appareils et des supports utilisés pour la reproduction privée d'œuvre et de prestations sont mis sur le marché et est illégitime car elle causera en soi un préjudice important aux ayants droits. Par contre, il est nécessaire qu'un tarif soit appliqué aux appareils et supports qui apparaissent sur le marché. La présente proposition d'amendement permet l'effectivité du dispositif légal.

N° 84 DE MME NAGY

Art. 15

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Art. 15. — Il est inséré dans la même loi un chapitre IVbis intitulé «De la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques», contenant les articles 58bis à 58quater, rédigés comme suit:

«Art. 58bis. — Les auteurs et les éditeurs d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres textuelles et des arts visuels, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1^{er}, 5 de la présente loi.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports utilisables pour la reproduction d'œuvres littéraires et plastiques ou d'appareils permettant cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, over de bedragen van de vergoedingen voor het kopiëren voor eigen gebruik of over de nadere voorwaarden inzake de inning van die vergoeding, de controle erop en de terugbetaling ervan. De instelling van voornoemde commissie wordt momenteel geregeld bij het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken. Het bestaan en de legitimiteit van de commissie zijn tot dusver echter in geen enkele wet verankerd, wat overigens niet wegneemt dat het bewuste koninklijk besluit van toepassing blijft.

Voorts behelst de bij dit amendement voorgestelde tekst een compromis tussen, enerzijds, een volledige tenuitvoerlegging van de technische voorzieningen en, anderzijds, de uitbreiding van de kopieermogelijkheid voor eigen gebruik tot alle denkbare exploitatievormen. Met name wordt voor sommige vormen van kopieën een pragmatische speelruimte geboden, via de uitzending van programma's door de uitgevers en via televisieomroepen.

De in het laatste lid van het ontworpen artikel opgenomen bepaling is niet werkbaar, wegens de voortdurende en snelle commercialisering van de apparaten en dragers die worden gebruikt voor de reproductie voor eigen gebruik van werken en prestaties. Bovendien is die bepaling onbillijk, omdat ze *in se* de rechthebbenden ernstig benadeelt. Daarentegen is het noodzakelijk in een heffing te voorzien op de apparaten en dragers die op de markt worden gebracht. Dit amendement moet ervoor zorgen dat de terzake in uitzicht gestelde wetsbepaling daadwerkelijk effect zal sorteren.

Nr. 84 VAN MEVROUW NAGY

Art. 15

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 15. — In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, met als opschrift «De reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken» en dat de artikelen 58bis tot 58quater omvat, luidende:

«Art. 58bis. — De auteurs en de uitgevers van literaire, grafische en plastische werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun tekstwerken en visuele kunstwerken, inclusief voor de gevallen als bedoeld in artikel 22, § 1, 5, van deze wet.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire aankoper van dragers die gebruikt kunnen worden voor het reproduceren van literaire en plastische werken, dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Le Roi fixe, après consultation de la Commission visée à l'article 56, les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58quater, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs et les éditeurs. Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi, charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Art. 58ter. — La rémunération visée à l'article 58bis est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acheteur intracommunautaire ou l'importateur des appareils permettant la reproduction des oeuvres protégées et, le cas échéant, en fonction du prix des supports.

Art. 58quater. — La rémunération visée à l'article 58bis est attribuée, à parts égales, à chacune des catégories suivantes:

- les auteurs,*
- les éditeurs.»».*

JUSTIFICATION

L'insertion d'un chapitre distinct relatif à la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques permet aux ayants droit des catégories d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques de s'organiser au mieux, en accord avec le ministre, pour la perception et le partage des rémunérations dans le cadre actuel des sociétés de gestion percevant les rémunérations en matière de licence légale. L'objectif devant cependant être une économie de moyen et une perception à des coûts raisonnables.

N° 85 DE MME NAGY

Art. 15bis (nouveau)

Insérer un article 15bis rédigé comme suit:

«Art. 15bis. — Il est inséré dans la même loi un chapitre IVter intitulé «De la répartition de la copie privée entre catégories d'œuvres» contentant un article 58quinquies, rédigé comme suit:

Na raadpleging van de in artikel 56 bedoelde Commissie bepaalt de Koning de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58quater de vergoeding onder de auteurs en de uitgevers. Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Art. 58ter. — Het bedrag van de in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant, de intracommunautaire aankoper of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken kunnen worden gereproduceerd en, in voorkomend geval, op de verkoopprijs van de dragers.

Art. 58quater. — De in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt gelijkelijk toegekend aan elke van de onderstaande categorieën:

- de auteurs,*
- de uitgevers.»».*

VERANTWOORDING

De invoeging van een afzonderlijk hoofdstuk met betrekking tot de reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken, biedt de rechthebbenden van de categorieën van literaire, grafische en plastische werken de mogelijkheid om zich, in samenspraak met de minister, zo goed mogelijk te organiseren met het oog op de inning en de verdeling van de vergoedingen, binnen het thans bestaande raamwerk van de beheersvennootschappen die de vergoedingen voor wettelijke licenties innen. Niettemin moet het de bedoeling zijn dat de middelen daartoe zo efficiënt mogelijk worden ingezet en dat de inning tegen een redelijke kostprijs geschiedt.

Nr. 85 VAN MEVROUW NAGY

Art. 15bis (nieuw)

Een artikel 15bis invoegen, luidende:

«Art. 15bis. — In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVter ingevoegd, met als opschrift «De verdeling van de vergoedingen van de reproducties voor eigen gebruik tussen de categorieën van werken» en dat een artikel 58quinquies omvat, luidende:

«Art. 58quinquies. — A défaut d'accord entre les sociétés de gestion concernée, le Roi peut, après consultation préalable desdites sociétés de gestion, déterminer le partage de la rémunération visée aux articles 55 et 58 entre les catégories d'œuvres suivantes:

- 1) les œuvres audiovisuelles;
- 2) les œuvres sonores;
- 3) les œuvres littéraires;
- 4) les œuvres plastiques.».

JUSTIFICATION

Dans certains cas, les perceptions sur des appareils et des supports concernent tant la copie d'œuvres sonores et audiovisuelles que celle d'œuvres littéraires et plastiques. Si la répartition entre les catégories d'ayants droit est déjà fixée par la loi et rien ne permet de justifier une modification de la loi sur ce point, celle entre ces différentes catégories d'œuvres doit être envisagée. Il s'agit cependant d'une faculté au cas où les ayants droit n'arriveraient pas à un accord. En toute hypothèse, cette répartition devra se faire après consultation de ces derniers.

N° 86 DE MME NAGY

Art. 17

À l'article 59 proposé, apporter les modifications suivantes:

A) **à l'alinéa 2, remplacer les mots** «utilisés de manière significative à des fins» **par les mots** «*permettant la*»;

B) **supprimer les alinéas 3 et 4.**

JUSTIFICATION

La disposition proposée par le projet dans le dernier alinéa est impraticable en raison de la constance et de la rapidité avec laquelle des appareils et des supports utilisés pour la reproduction privée d'œuvre et de prestations sont mis sur le marché et est illégitime car elle causera en soi un préjudice important aux ayants droits. Ce caractère significatif n'a pas de pertinence dans le domaine de la reprographie, un appareil pouvant être utilisé.

«Art. 58quinquies. — Zo de betrokken beheersvennootschappen er niet in slagen een overeenkomst te bereiken, kan de Koning, na voorafgaande raadpleging van die vennootschappen, bepalen op welke wijze de in de artikelen 55 en 58 bedoelde vergoeding wordt verdeeld tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de audiovisuele werken,
- 2) de geluidswerken,
- 3) de literaire werken,
- 4) de plastische werken.».

VERANTWOORDING

In sommige gevallen kan de inning op apparaten en dragers zowel betrekking hebben op de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken, als op die van literaire en plastische werken. De verdeling tussen de categorieën van rechthebbenden is reeds wettelijk vastgesteld en niets verantwoordt dat de wet op dat specifieke punt wordt gewijzigd; daarentegen is wel een verdeling vereist tussen de diverse categorieën van werken. Niettemin betreft het hier slechts een mogelijkheid ingeval de rechthebbenden er niet in slagen een overeenkomst te sluiten. Hoe dan ook kan er van verdeling geen sprake zijn als de rechthebbenden niet vooraf werden geraadpleegd.

Nr. 86 VAN MEVROUW NAGY

Art. 17

In het ontworpen artikel 59, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) **in het tweede lid, de woorden** «die op aanzienlijke wijze gebruikt worden voor» **vervangen door de woorden** «*die kunnen gebruikt worden voor*»;

B) **het derde en vierde lid weglaten.**

VERANTWOORDING

De thans in het wetsontwerp naar voren geschoven bepaling is in de praktijk niet werkbaar wegens de voortdurende en snelle commercialisering van de apparaten en dragers voor de reproductie voor eigen gebruik van werken en prestaties; bovendien is die bepaling onbillijk, omdat ze ook de rechthebbenden *in se* ernstig benadeelt. Bij reprografie is het kwantitatieve aspect niet relevant: een apparaat kan immers vaak voor de reproductie van sommige werken en minder frequent voor die van andere werken worden aangewend. Het kwantitatieve aspect van de reprografie dat dit wetsontwerp poogt in te stellen, is dan ook niet relevant.

N° 87 DE MME NAGY

Art. 17bis (nouveau)

Insérer un article 17bis, libellé comme suit:

«Art. 17bis. — À l'article 61 de la même loi, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Il est institué auprès du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions une Commission de consultation des milieux intéressés.

La commission est présidée par un membre indépendant choisi par le ministre, sur proposition de la Commission et est composée, en outre, de personnes désignées par la société de gestion des droits, de personnes désignées par des organisations représentant les redevables, de personnes désignées par des organisations représentant les distributeurs, grossistes ou détaillant, de support ou d'appareils et de personnes désignées par des organisations représentant les consommateurs.

Les organisations appelées à désigner les membres de la Commission ainsi que le nombre de personnes que la société de gestion des droits et chaque organisation est appelée à désigner sont déterminés par le ministre.

A la demande du ministre ou d'initiative, si les personnes désignées par la société de gestion des droits ou un quart de ses membres au moins le demandent, la Commission rend un avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération.

La Commission adopte ses avis par consensus. En l'absence de consensus, l'avis mentionne les différentes positions. Les modalités de fonctionnement de la Commission sont déterminés par le ministre.

La Commission arrête sous l'approbation du ministre son règlement d'ordre intérieur.

Le Roi charge la commission représentative des milieux intéressés d'établir une fois par an un rapport d'évaluation de l'existence et de l'application des mesures techniques.

Tout appareil ou support, utilisé pour la reproduction privée d'œuvre ou de prestations sur tout support, pour lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif.».

Nr. 87 VAN MEVROUW NAGY

Art. 17bis (nieuw)

Een artikel 17bis invoegen, luidende:

«Art. 17bis. — In artikel 61 van dezelfde wet worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd:

«Bij de minister die bevoegd is voor het auteursrecht wordt een adviescommissie van de betrokken milieus opgericht.

De commissie wordt voorgezeten door een op voordracht van de commissie door de minister gekozen onafhankelijk lid; voorts is zij samengesteld uit personen die zijn aangewezen door de vennootschappen voor het beheer van de rechten, door organisaties die de vergoedingsplichtigen vertegenwoordigen, door organisaties die de verdelers, zowel in groot- als kleinhandel, van dragers en apparaten vertegenwoordigen en door de organisaties die de verbruikers vertegenwoordigen.

De minister bepaalt welke organisaties de leden van de commissie moeten aanwijzen, alsmede het aantal personen die de vennootschappen voor het beheer van de rechten en iedere organisatie moeten aanwijzen.

De commissie brengt op vraag van de minister of op eigen initiatief (dit laatste indien de door de vennootschap voor het beheer van de rechten aangewezen personen dan wel ten minste één vierde van de commissieleden daarom verzoeken) adviezen uit binnen de perken van haar bevoegdheid en stelt het statuut voor van bepaalde dragers of apparaten ten aanzien van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, of over de nadere regels voor de inning van de controle op of de terugbetaling van die vergoeding.

De commissie keurt haar adviezen eenparig goed. Zo er geen eenparigheid is, maakt het advies melding van de verschillende standpunten. De minister bepaalt de nadere werkingsregels van de commissie.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast, onder de goedkeuring van de minister.

De Koning belast de commissie ermee éénmaal per jaar een evaluatierapport op te stellen over het bestaan en de toepassing van de technische maatregelen.

Alle apparaten of dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt.».

JUSTIFICATION

Il convient d'insérer dans la loi une Commission des milieux intéressés qui rendra au ministre compétent les avis sur le statut de certains supports ou appareils déterminés au regard de la rémunération pour copie privée, sur les montants de la rémunération pour copie privée ou sur les modalités de perception, de contrôle et de remboursement de cette rémunération. Cette commission est actuellement organisée par l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des oeuvres fixées sur un support graphique ou analogique mais ne trouve aucune existence ni légitimité dans la loi. Cet arrêté royal reste toutefois en vigueur.

N° 88 DE MME NAGY

Art. 19

Compléter l'article 79bis, § 5, proposé par ce qui suit:

«Un protocole, un format, un algorithme, une méthode de cryptage, de brouillage ou de transformation ne constitue pas – en tant que tel – une mesure technique au sens de la présente loi».

JUSTIFICATION

La transposition de la directive européenne laisse plusieurs inexactitudes qui créent des dangers pour les auteurs de logiciels (par exemple, l'illégalité de certains logiciels libres ou de recherche en sécurité informatique). L'article 6 qui concerne la protection légale des mesures techniques, par le fait même de son imprécision, pourrait mettre dans l'illégalité de nombreux auteurs de logiciels.

Cet amendement permet une clarification par une description correcte concernant les mesures techniques.

Marie NAGY (Ecolo)

N° 89 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 4

Apporter les modifications suivantes:

A) au point a) remplacer le 4° proposé par la disposition suivante:

«4°. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, à l'exception des partitions, lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou

VERANTWOORDING

Het is noodzakelijk in de wet te voorzien in een commissie die de betrokken milieus raadpleegt en die bij de bevoegde minister advies zal uitbrengen over het statuut van bepaalde dragers of apparaten ten aanzien van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, of over de nadere regels voor de inning van de controle op of de terugbetaling van die vergoeding. De instelling van die commissie wordt momenteel geregeld bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd; het bestaan ervan wordt bij geen enkele wet geregeld, noch erdoor gelegitimeerd. Desalniettemin blijft het bedoelde koninklijke besluit van kracht.

Nr. 88 VAN MEVROUW NAGY

Art. 19

In het ontworpen artikel 79bis, § 5, wordt het vierde lid aangevuld als volgt:

«Een protocol, een formaat, een algoritme, een encryptie-, stoor- of omzetsmethode, vormt – als dusdanig – geen technische voorziening in de zin van deze wet.».

VERANTWOORDING

De omzetting van de Europese richtlijn laat verscheidene onnauwkeurigheden ongemoeid die gevaren opleveren voor de auteurs van softwarepakketten (zoals bijvoorbeeld de onwettigheid van bepaalde vrije software dan wel onderzoekssoftware wat informaticabeveiliging betreft). Artikel 6 betreffende de wettelijke bescherming van de technische voorzieningen zou wegens de onnauwkeurigheid zelf ervan talrijke auteurs van software in de illegaliteit kunnen doen belanden.

Met dit amendement kan meer duidelijkheid worden verschaft door te voorzien in een correcte omschrijving van de technische voorzieningen.

Nr. 89 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 4

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in punt a), de voorgestelde § 1, 4° vervangen door de volgende bepaling:

«4°. gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke foto-

sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;»;

B) au point b) remplacer le 4°bis proposé par la disposition suivante:

«4°bis. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres lorsque cette reproduction est effectuée sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique qui dans la mesure justifiée par le but non-lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;»;

C) au point c) remplacer le 4°ter par la disposition suivante:

«4°ter. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, lorsque cette reproduction est effectuée sur tout support autre que sur papier ou support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non-lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;»;

D) insérer un point cbis, libellé comme suit:

«cbis. Dans le § 1^{er}, est inséré un 4°quater libellé comme suit:

«4°quater. la communication d'œuvres lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que:

a) cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de

grafische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;»;

B) § 1, 4°bis wordt vervangen door de volgende bepaling:

«4°bis. de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;»;

C) in punt c) het voorgestelde 4°ter vervangen door de volgende bepaling:

«4°ter. de gedeeltelijke of integrale reproductie op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;»;

D) een punt cbis invoegen, luidende:

«cbis. In § 1 wordt een 4°quater ingevoegd, luidende:

«4°quater. de mededeling van werken wanneer deze mededeling wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover:

a) deze mededeling verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissie-

l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, et;

b) à moins que cela ne s'avère impossible, la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée.»».

JUSTIFICATION

Aux points 4°, 4°bis et 4°ter, le critère des courts fragments est rétabli pour les œuvres autres que les articles et les œuvres plastiques conformément au texte actuel de la loi. La reproduction intégrale de telles œuvres est susceptible de porter atteinte à leur exploitation normale.

Il convient de souligner que la notion d'œuvres plastiques doit être entendue au sens large. Outre les œuvres de peinture et de sculpture, elle englobe notamment aussi les œuvres d'architecture, les illustrations et les cartes géographiques, les plans, croquis et ouvrages plastiques relatifs à la géographie, à la topographie, à l'architecture ou aux sciences.

Au point 4°, les partitions sont exclues du champ d'application de l'exception conformément à l'article 5, 2), a) de la Directive 2001/29/CE. Aux points 4°bis, 4°ter et 4°quater, les partitions ne sont pas exclues ce qui est conforme à l'article 5, 3), a) de la même directive.

Au point 4°quater, il est prévu une exception au droit de communication au public à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique. Toutefois cette exception est encadrée par des conditions strictes afin qu'elle ne puisse porter préjudice à l'exploitation normale des œuvres. A cet effet, il est notamment prévu qu'elle doit se situer dans le cadre des activités normales de l'établissement d'enseignement ou de recherche scientifique officiellement reconnu ou organisé par les pouvoirs publics et qu'elle doit être effectuée au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement. Cette dernière condition vise à limiter le bénéfice de l'exception au profit des enseignants, des étudiants, des chercheurs qui ont accès aux réseaux de transmission mis en place par les établissements concernés.

Les actes de reproduction autorisés aux points 4° et 4°bis sont compensés par le droit à rémunération prévu par les articles 59 à 61 de la loi du 30 juin 1994.

Les actes de reproduction et de communication autorisés aux points 4°ter et 4°quater sont quant à eux compensés par le droit à rémunération prévu par les articles 61bis à 61quater.

netwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en;

b) voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt.»».

VERANTWOORDING

In de punten 4°, 4°bis en 4°ter is het criterium voor de korte fragmenten hersteld voor andere werken dan artikels en werken van beeldende kunst, overeenkomstig de huidige tekst van de wet. De integrale reproductie van zulke werken kan afbreuk doen aan hun normale exploitatie.

Het dient benadrukt te worden dat de notie 'werken van beeldende kunst' in ruime zin moeten worden begrepen. Naast schilder- en beeldhouwwerken omvat deze ook architectuur, illustraties, geografische kaarten, plannen, ontwerpen en beeldende werken betreffende geografie, topografie, architectuur en wetenschappen.

In punt 4° wordt bladmuziek uitgesloten uit het toepassingsgebied van de uitzondering overeenkomstig artikel 5, 2), a) van de Richtlijn 2001/29/EG. In punten 4°bis, 4°ter en 4°quater, wordt bladmuziek niet uitgesloten, overeenkomstig artikel 5, 3), a) van diezelfde richtlijn.

In punt 4°quater wordt een uitzondering voorzien op het recht van mededeling aan het publiek ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek. Niettemin wordt deze uitzondering omkaderd door strikte voorwaarden opdat ze geen afbreuk zou kunnen doen aan de normale exploitatie van de werken. Hiertoe wordt met name voorzien dat deze zich moet situeren in het kader van de normale activiteiten van de instelling van onderwijs of van wetenschappelijk onderzoek, daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht, en dat ze moet worden uitgevoerd door middel van gesloten transmissienetwerken van de instelling. Deze laatste voorwaarde beoogt het beperken van de voordelen van de uitzondering ten gunste van het onderwijzend personeel, de studenten en onderzoekers die toegang hebben tot de transmissienetwerken die door de betrokken instellingen werden geplaatst.

De in punten 4° en 4°bis toegestane reproductiehandelingen worden gecompenseerd door het recht op een vergoeding voorzien door de artikelen 59 tot 61 van de wet van 30 juni 1994.

De in punten 4°ter en 4°quater toegestane reproductiehandelingen en mededelingen worden echter gecompenseerd door het recht op vergoeding voorzien door de artikelen 61bis tot 61quater.

N° 90 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 5

Compléter cet article par un point d), libellé comme suit:

«d) 4° est remplacé par la disposition suivante:

«4°. la communication de bases de données lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à assurer un traitement égal des auteurs de bases de données et des auteurs d'autres catégories d'œuvres en ce qui concerne l'exception au droit de communication au public à des fins d'illustration d'enseignement ou de recherche scientifique.

Les actes de communication autorisés par cette disposition sont compensés par le droit à rémunération visé aux articles 61bis à 61quater.

N° 91 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 10

Apporter les modifications suivantes:

A) au point a) remplacer le 3°bis proposé par la disposition suivante:

«3°bis. la reproduction de courts fragments d'une prestation lorsque cette reproduction est effectuée sur quelque support que ce soit, à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non-lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de la prestation;»;

B) insérer un point abis), libellé comme suit:

«abis) un 3°ter libellé comme suit est inséré:

«3°ter. la communication de prestations lorsque cette communication est effectuée à des fins d'illustration

Nr. 90 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 5

Dit artikel aanvullen met een punt d), luidende:

«d) 4° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«4°. de mededeling van databanken wanneer deze mededeling wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover deze verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt het verzekeren van een gelijke behandeling van de auteurs van databanken en de auteurs van andere categorieën van werken voor wat de uitzondering betreft op het recht van mededeling aan het publiek ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek.

De mededelingen toegestaan door deze bepaling worden gecompenseerd door het recht op een vergoeding beoogd door artikelen 61bis tot 61quater.

Nr. 91 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 10

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in punt a) het voorgestelde 3°bis vervangen als volgt:

«3°bis. de reproductie van korte fragmenten van een prestatie wanneer deze reproductie wordt verricht op om het even welke drager ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, indien zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van de prestatie;»;

B) een punt abis) invoegen, luidende:

«abis) een 3°ter wordt ingevoegd, luidende:

«3°ter. de mededeling van prestaties voor zover deze mededeling wordt uitgevoerd ter illustratie bij onder-

de l'enseignement ou de recherche scientifique par des établissements reconnus ou organisés officiellement à cette fin par les pouvoirs publics et pour autant que cette communication soit justifiée par le but non lucratif poursuivi, se situe dans le cadre des activités normales de l'établissement, soit effectuée uniquement au moyen de réseaux de transmission fermés de l'établissement et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de la prestation;».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à assurer un parallélisme entre les exceptions au droit d'auteur et les exceptions aux droits voisins. Ainsi au point 3*bis*, il est prévu une exception équivalente à celles prévues par l'article 22, § 1^{er}, 4*bis* et 4*ter*, en projet.

L'exception prévue au droit de communication au public par l'article 46, 3*ter*, en projet correspond à l'exception prévue par l'article 22, § 1^{er}, 4^o *quater* en projet.

Les actes de reproduction et de communication autorisés par l'article 46, 3^o *bis* et 3^o *ter* en projet sont compensés par le droit à rémunération prévu aux articles 61*bis* à 61*quater*.

N° 92 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 17*bis* (nouveau)

Insérer un article 17*bis*, libellé comme suit:

«Art. 17*bis*. — À l'article 61*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Les auteurs et les éditeurs ont droit à une rémunération en raison de la reproduction et de la communication de celles-ci dans les conditions fixées aux articles 22, § 1^{er}, 4^o *ter* et 4^o *quater* et 22*bis*, § 1^{er}, 3^o.»;

B) l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«Les artistes-interprètes ou exécutants, les producteurs de phonogrammes et les producteurs de premières fixations de films ont droit à une rémunération en raison de la reproduction et de la communication de leurs prestations dans les conditions fixées à l'article 46, 3^o *bis* et 3^o *ter*.»

wijs of voor wetenschappelijk onderzoek door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht en voor zover deze mededeling verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling, plaatsvindt in het kader van de normale activiteiten van de instelling, enkel wordt uitgevoerd door de gesloten transmissienetwerken van de instelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van de prestatie;».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt het verzekeren van een parallelisme tussen de uitzonderingen op het auteursrecht en de uitzonderingen op de naburige rechten. Zo wordt in punt 3*bis* een uitzondering voorzien die equivalent is aan diegene voorzien in artikel 22, § 1, 4*bis* en 4*ter*, in het ontwerp.

De uitzondering op het recht op mededeling aan het publiek voorzien door artikel 46, 3*ter* in het ontwerp stemt overeen met de uitzondering voorzien in artikel 22, § 1, 4^o *quater* van het ontwerp.

De reproductiehandelingen en mededelingen toegestaan door artikel 46, 3^o *bis* en 3^o *ter* in het ontwerp worden gecompenseerd door het recht op vergoeding voorzien in de artikelen 61*bis* tot 61*quater*.

Nr. 92 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 17*bis* (nieuw)

Een artikel 17*bis* invoegen, luidende:

«Art. 17*bis*. — In artikel 61*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De auteurs en de uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van die werken onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4^o *ter* en 4^o *quater* en 22*bis*, § 1, 3^o.»;

B) het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De uitvoerende kunstenaars, de producenten van fonogrammen en de producenten van eerste vastleggingen van films hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van hun prestaties onder de voorwaarden bepaald in artikel 46, 3^o *bis* en 3^o *ter*.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à adapter l'article 61*bis* de manière à ce que les actes de reproduction et de communication autorisés par les articles 22, § 1^{er}, 4^o *quater* et 46, 3^o *ter* soient compensés par le droit à rémunération prévu par les articles 61*bis* à 61*quater*.

N° 93 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Article 17*ter* (nouveau)

Un article 17*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le projet de loi:

«Art. 17*ter*. — L'article 61*quater*, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 61*quater*. La rémunération visée à l'article 61*bis* est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que le moment où celle-ci est due.

Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi peut charger une ou plusieurs sociétés qui, seule ou ensemble, sont représentatives de l'ensemble des sociétés de gestion des droits, d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Le Roi peut également déterminer la clé de répartition de la rémunération, d'une part, entre les catégories d'ayants droit et, d'autre part, entre les catégories d'œuvres.».

JUSTIFICATION

Les dispositions de l'article 61*quater* relatives à l'institution d'une commission chargée notamment de déterminer les tarifs de la rémunération, sont supprimées, dès lors qu'il s'avère en pratique que la procédure appliquée par une telle commission décisionnelle est très lourde (principe de rendre obligatoire les accords).

Par ailleurs, on vise à assurer une cohérence avec la procédure prévue dans le cadre de la rémunération pour la reprographie.

Dès lors, comme c'est le cas pour la reprographie, il sera institué, par arrêté royal, une commission consultative chargée de rendre un avis au ministre sur les tarifs de la rémunération en compensation des exceptions prévues aux articles 22, § 1^{er}, 4^{ter} et 4*quater* et 46, 3*bis* et 3*ter*. Cette commission consultative pourra également se prononcer sur le mode de perception

VERANTWOORDING

Dit amendement tracht artikel 61*bis* aan te passen opdat de reproducties en mededelingen toegestaan door de artikelen 22, § 1, 4^o *quater* en 46, 3^o *ter*, worden gecompenseerd door het recht op een vergoeding bedoeld bij de artikelen 61*bis* tot 61*quater*.

Nr. 93 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Artikel 17*ter* (nieuw)

Een artikel 17*ter* invoegen, luidende:

«Art. 17*ter*. — Artikel 61*quater*, van dezelfde wet, wordt gewijzigd als volgt:

«Art. 61*quater*. — De vergoeding bedoeld in artikel 61*bis*, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Koning stelt de modaliteiten van inning, verdeling en toezicht van de vergoeding vast, evenals het tijdstip waarop deze verschuldigd is.

De Koning kan, op de door Hem bepaalde voorwaarden en wijze, een of meer vennootschappen die alleen of gezamenlijk representatief zijn voor alle vennootschappen die de rechten beheren, ermee belasten de inning en de verdeling van de vergoeding te verzekeren.

De Koning kan tevens de verdeelsleutel van de vergoeding vaststellen, tussen de categorieën van rechthebbers enerzijds, en tussen de categorieën van werken anderzijds.».

VERANTWOORDING

De bepalingen van artikel 61*quater* met betrekking tot de instelling van een commissie die onder andere de tarieven van vergoeding dient te bepalen, worden geschrapt, daar de procedure van een dergelijke decisionele commissie in de praktijk erg zwaar is gebleken (procedure van algemeen bindend verklaring van akkoorden).

Bovendien wordt gestreefd naar coherentie met de procedure in het kader van de vergoeding voor reprografie.

Er zal daarom, zoals in het kader van de reprografie, een adviescommissie bij koninklijk besluit worden opgericht die de minister advies zal verlenen over de tarieven van de vergoeding ter compensatie van de uitzonderingen waarin wordt voorzien in artikel 22, § 1, 4^{ter} en 4*quater* en artikel 46, 3*bis* en 3*ter*. Deze adviescommissie zal zich tevens kunnen uitspreken over

et le contrôle de la rémunération ainsi que sur le moment où cette rémunération est due.

En fin de compte, le Conseil des ministres fixera, par arrêté royal, les différents tarifs qui seront d'application pour l'enseignement et la recherche scientifique.

N° 94 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 15

Remplacer le § 1^{er} proposé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. En ce qui concerne la rémunération visée à l'article 55, le Roi peut déterminer la clé de répartition entre les catégories d'œuvres suivantes:

- 1) les œuvres littéraires;
- 2) les œuvres photographiques;
- 3) les œuvres sonores;
- 4) les œuvres audiovisuelles.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres sonores et aux œuvres audiovisuelles, est répartie par tiers entre auteurs, artistes-interprètes ou exécutants et producteurs.

La partie de la rémunération visée à l'article 55, afférente aux œuvres littéraires et aux œuvres photographiques, est répartie par moitié entre auteurs et éditeurs.».

JUSTIFICATION

Pour répondre aux remarques formulées concernant la clé de répartition de la rémunération pour copie privée prévue à l'article 58, § 1^{er} de la loi, l'intention du gouvernement était de laisser décider le Roi de la répartition de la rémunération pour copie privée, puisque deux catégories supplémentaires d'ayants droit devront à l'avenir bénéficier de la répartition de la rémunération pour copie privée.

Il s'agit des auteurs et des éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques.

L'objectif n'est pas de remettre en question les rapports mutuels entre les auteurs, artistes-interprètes ou exécutants et producteurs dans le domaine des phonogrammes et œuvres audiovisuelles.

de wijze van inning van en controle op de vergoeding, evenals over het tijdstip waarop deze vergoeding verschuldigd is.

Uiteindelijk zal de Ministerraad bij koninklijk besluit de verschillende tarieven vaststellen die van toepassing zullen zijn op het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek.

Nr. 94 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 15

De voorgestelde § 1, vervangen als volgt:

«§ 1. Met betrekking tot de in artikel 55 bedoelde vergoeding, kan de Koning de verdeelsleutel vaststellen tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de werken van letterkunde;
- 2) fotografische werken;
- 3) de geluidswerken en
- 4) de audiovisuele werken.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de geluidswerken en audiovisuele werken, wordt naar rata van een derde, verdeeld tussen auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten.

Het gedeelte van de in artikel 55 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de literaire werken en fotografische werken, wordt verdeeld in gelijke helften tussen auteurs en uitgevers.».

VERANTWOORDING

Als antwoord op de opmerkingen met betrekking tot de verdeelsleutel van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik, voorzien in artikel 58, § 1, van de wet, was het de bedoeling van de regering om de Koning te laten beslissen over de verdeling van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik, daar er twee categorieën van rechthebbenden bijkomen.

Het betreft de auteurs en de uitgevers van literaire werken en van fotografische werken.

Het is niet de bedoeling de onderlinge verhoudingen tussen auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten op het domein van fonogrammen of audiovisuele werken opnieuw in het geding te brengen.

N° 95 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 14

Remplacer l'article 56 proposé est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 56. — La rémunération visée à l'article 55 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Un appareil qui est utilisé de manière significative pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération.

Il est tenu compte lors de la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis aux œuvres ou aux prestations concernées.

Le Roi peut fixer une liste des supports et appareils qui ne sont pas utilisés de manière significative pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sur tout support autre que sur papier ou support similaire et qui ne sont pas soumis à la rémunération pour la reproduction privée.».

JUSTIFICATION

La question du sort de l'ordinateur ne sera pas tranchée dans la loi.

Il appartient au Conseil des ministres de se prononcer, le cas échéant, sur le statut des ordinateurs à l'égard de la rémunération pour copie privée.

N° 96 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 4

Au point g), compléter le texte proposé par un 13°, libellé comme suit:

«13° la reproduction d'émissions, sans aucune intention commerciale directe ou indirecte, par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées reconnus, à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident.»

Nr. 95 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 14

Het voorgestelde artikel 56 vervangen als volgt:

«Art. 56. — De vergoeding bedoeld in artikel 55 wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Een apparaat dat op aanzienlijke wijze gebruikt wordt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager en op voortdurende wijze een drager incorporeert, is slechts aan een enkele vergoeding onderworpen.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op de betrokken werken of prestaties.

De Koning kan een lijst van dragers en apparaten vaststellen die niet op aanzienlijke wijze gebruikt worden voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, en niet onderhevig zijn aan de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.».

VERANTWOORDING

De vraag naar het lot van de computers zal niet in de wet worden beslecht.

Het komt toe aan de Ministerraad, om zich, in voorkomend geval, uit te spreken over het statuut van de computers in het licht van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik.

Nr. 96 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 4

In punt g) de voorgestelde tekst aanvullen met een 13°, luidende:

«13° de reproductie van uitzendingen, zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk, door erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor het exclusieve gebruik door de daar verblijvende natuurlijke personen.»

JUSTIFICATION

L'exception en faveur des établissements agréés comme hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées, répond à une préoccupation légitime et à la nécessité de venir en aide à un secteur répondant à des besoins sociaux essentiels.

Le but non lucratif de ces activités doit être déterminé au regard de ces activités en tant que telles et non de leur structure organisationnelle ou de leurs moyens de financement qui ne doivent pas être des critères déterminants à cet égard (considérant 42 de la directive précitée).

N° 97 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 10

Au point e), compléter le texte proposé par un 12°, libellé comme suit:

«12° la reproduction d'émissions, sans aucune intention commerciale directe ou indirecte, par les établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées reconnus, à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident.»

JUSTIFICATION

L'exception en faveur des établissements agréés comme hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées, répond à une préoccupation légitime et à la nécessité de venir en aide à un secteur répondant à des besoins sociaux essentiels.

Le but non lucratif de ces activités doit être déterminé au regard de ces activités en tant que telles et non de leur structure organisationnelle ou de leurs moyens de financement qui ne doivent pas être des critères déterminants à cet égard (considérant 42 de la directive précitée).

N° 98 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 13

Remplacer le point a) comme suit:

«a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants, les éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres photographiques et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1^{er}, 5° et 13°, et 46, alinéa 1^{er}, 4° et 12°, de la présente loi.»;

VERANTWOORDING

De uitzondering ten behoeve van de erkende ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg is ingegeven door de gewettigde bekommernis en de noodzaak dat steun moet worden geboden aan een sector die fundamentele sociale noden lenigt.

Bij het nagaan of die instellingen geen winstoogmerk nastreven, moeten in de eerste plaats hun activiteiten worden geanalyseerd; de organisatiestructuur en de financieringsmiddelen van die instellingen mogen ter zake dus geen doorslaggevende factoren zijn (zie ook considerans 42 van voormelde richtlijn).

Nr. 97 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 10

In punt e), de voorgestelde tekst aanvullen met een 12°, luidende:

«12° de reproductie van uitzendingen, zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk, door erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor het exclusieve gebruik door de daar verblijvende natuurlijke personen.»

VERANTWOORDING

De uitzondering ten behoeve van de erkende ziekenhuizen, gevangenissen of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg is ingegeven door de gewettigde bekommernis en de noodzaak dat steun moet worden geboden aan een sector die fundamentele sociale noden lenigt.

Bij het nagaan of die instellingen geen winstoogmerk nastreven, moeten in de eerste plaats hun activiteiten worden geanalyseerd; de organisatiestructuur en de financieringsmiddelen van die instellingen mogen ter zake dus geen doorslaggevende factoren zijn (zie ook considerans 42 van voormelde richtlijn).

Nr. 98 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 13

Punt a) vervangen als volgt:

«a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De auteurs, de uitvoerende kunstenaars, de uitgevers van werken van letterkunde en van fotografische werken en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken en prestaties, inclusief voor de gevallen bedoeld in artikel 22, § 1, 5°, en 13° en artikel 46, eerste lid, 4°, en 12° van deze wet.»;

JUSTIFICATION

Les références aux articles 22, § 1^{er}, 13°, et 46, alinéa 1^{er}, 12°, relatives aux exceptions pour reproductions d'émissions par des établissements sociaux reconnus, sont insérés.

N° 99 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 14bis (nouveau)

Insérer un article 14bis, rédigé comme suit:

«Art. 14bis. — L'article 57, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété comme suit:

«6° aux établissements hospitaliers, pénitentiaires et d'aide à la jeunesse reconnus.»

N° 100 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 5

Apporter les modifications suivantes:

A) au point b), remplacer le 2° par la disposition suivante:

«2° la reproduction fragmentaire ou intégrale sur papier ou sur un support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;»;

B) au point c) remplacer le 3° par la disposition suivante:

«3° la reproduction fragmentaire ou intégrale sur tout support autre que sur papier ou sur un support similaire, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre.»

JUSTIFICATION

La disposition relative au mention de la source dans le cadre des exceptions à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique a été supprimée, car elle est déjà reprise à l'article 22bis, § 2, de cette loi.

VERANTWOORDING

De verwijzingen naar de artikelen 22, § 1, 13° en 46, eerste lid, 12°, betreffende de uitzondering voor reproducties van uitzendingen door erkende maatschappelijke instellingen, worden ingevoegd.

Nr. 99 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Artikel 14bis (nieuw)

Een artikel 14bis invoegen, luidende:

«Art. 14bis. — Artikel 57, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt:

«6° aan de erkende ziekenhuizen, gevangenissen en instellingen voor jeugdzorg.»

Nr. 100 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 5

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in punt b) het voorgestelde 2° vervangen door de volgende bepaling:

«2° de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;»;

B) in punt c) het voorgestelde 3° vervangen door de volgende bepaling:

«3° de gedeeltelijke of integrale reproductie, op een-der welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk.»

VERANTWOORDING

De bepaling rond de bronvermelding in het kader van de uitzonderingen ter illustratie van onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek werd geschrapt, daar deze reeds is opgenomen in artikel 22bis, § 2 van deze wet.

N° 101 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 5bis (nouveau)

Insérer un article 5bis, rédigé comme suit:

«Art. 5bis. — L'article 22bis, § 2, de la même loi, est complété comme suit:

« , à moins que cela ne s'avère impossible. » ».

JUSTIFICATION

L'article 22bis, § 2, devrait être adapté afin de le mettre en conformité avec l'article 5.3.a) de la directive 2001/29/EC du 22 mai 2001.

N° 102 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 3

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Art. 3. — L'article 21 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 21. — § 1. Les courtes citations, tirées d'une œuvre licitement publiée, effectuées dans un but de critique, de polémique ou d'enseignement, ou dans des travaux scientifiques, conformément aux usages honnêtes de la profession et dans la mesure justifiée par le but poursuivi, ne portent pas atteinte au droit d'auteur.

Les citations visées à l'alinéa précédent devront faire mention de la source et du nom de l'auteur à moins que cela ne s'avère impossible.

§ 2. La confection d'une anthologie destinée à l'enseignement qui ne recherche aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect requiert l'accord des auteurs dont des extraits d'œuvres sont ainsi regroupés. Toutefois, après le décès de l'auteur, le consentement de l'ayant droit n'est pas requis à condition que le choix de l'extrait, sa présentation et sa place respectent les droits moraux de l'auteur et qu'une rémunération équitable soit payée, à convenir entre parties ou, à défaut, à fixer par le juge conformément aux usages honnêtes.

§ 3. L'auteur ne peut pas interdire les actes de reproduction provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essen-

Nr. 101 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Artikel 5bis (nieuw)

Een artikel 5bis invoegen, luidende:

«Art. 5bis. — Artikel 22bis, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt:

« , behalve indien dit onmogelijk blijkt. » ».

VERANTWOORDING

Artikel 22bis, § 2, dient in overeenstemming te worden gebracht met artikel 5.3.a) van richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001.

Nr. 102 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 3

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 3. — Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 21. — § 1. Korte aanhalingen uit een werk dat op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, ten behoeve van kritiek, polemieken of onderwijs, of in het kader van wetenschappelijke werkzaamheden, maken geen inbreuk op het auteursrecht, voor zover zulks geschiedt overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken en het beoogde doel zulks wettigt.

De aanhalingen bedoeld in het vorige lid moeten de bron en de naam van de auteur vermelden, tenzij dit niet mogelijk blijkt.

§ 2. Voor het samenstellen van een bloemlezing bestemd voor het onderwijs dat niet het behalen van een direct of indirect economisch of commercieel voordeel nastreeft is de toestemming vereist van de auteurs uit wier werk op die manier uittreksels worden samengebracht. Is de auteur overleden, dan is de toestemming van de rechthebbende niet vereist, op voorwaarde dat de keuze van het uittreksel, alsmede de presentatie en de plaats ervan de morele rechten van de auteur in acht nemen en dat een billijke vergoeding wordt betaald, die door de partijen wordt overeengekomen of anderszins door de rechter overeenkomstig de eerlijke gebruiken worden vastgesteld.

§ 3. De auteur kan zich niet verzetten tegen tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of bijkomstige aard die een integraal en essentieel onder-

tielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre:

– *une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou*

– *une utilisation licite*

d'une œuvre protégée, et qui n'ont pas de signification économique indépendante.»».

JUSTIFICATION

L'intérêt du secteur des *Internet Service Providers* concerne essentiellement une transposition correcte de l'exception obligatoire de l'article 5.1 de la directive (actes de reproduction provisoires).

Bien que cette exception soit reprise textuellement dans le projet de loi (article 4, e), ce secteur a crainte vis-à-vis des conséquences d'une insertion de l'exception à l'article 22 de la loi du 30 juin 1994.

L'article 22, § 1^{er}, est libellé comme suit: «Lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire: «(suit une énumération d'exceptions au droit d'auteur).

Cette disposition porte plutôt sur le droit de divulgation de l'auteur que sur l'exigence d'une source légitime. En outre, une telle disposition n'est pas prévue à l'article 46 prévoyant les exceptions pour les titulaires de droits voisins.

Néanmoins, le secteur précité craint qu'une obligation légale implicite de «*screening*» préalable de l'utilisation de l'internet du soit imposée dans le chef des ISP.

La charge de la preuve relative aux actes de reproduction provisoires/techniques appartiendrait, selon la formulation actuelle du projet de loi, à l'ISP/gestionnaire de réseau.

Pour ces motifs, l'exception pour des actes de reproduction provisoires est insérée à l'article 21 de la loi du 30 juin 1994, qui ne prévoit pas de condition préalable de publication licite de l'œuvre.

N° 103 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 4

Supprimer le point e).

JUSTIFICATION

L'exception pour copies temporaires a été insérée par l'amendement n° 84 du gouvernement à l'article 3 du projet de loi, concernant l'article 21 de la loi du 30 juin 1994.

deel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

– *de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of*

– *een rechtmatig gebruik*

van een beschermd werk, waarbij die handelingen geen zelfstandige economische waarde bezitten.»».

VERANTWOORDING

Het belang van de sector van de *Internet Service Providers* ligt vooral in de correcte omzetting van de verplichte uitzondering van artikel 5.1 van de richtlijn (tijdelijke reproductiehandelingen).

Hoewel deze uitzondering letterlijk is opgenomen het wetsontwerp (artikel 4, e), vreest deze sector voor de gevolgen van een onderbrenging van de uitzondering in artikel 22 van de wet van 30 juni 1994.

Artikel 22, § 1, luidt als volgt: «Wanneer het werk op geoorloofde wijze is bekendgemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen:» (hierna volgt een opsomming van uitzonderingen op het auteursrecht).

Deze bepaling slaat veeleer op het divulgatierecht van de auteur, dan op de vereiste van een legitieme bron. Bovendien wordt een dergelijke bepaling niet voorzien in artikel 46, dat in de uitzonderingen voor de naburige rechthebbenden voorziet.

Niettemin blijft voormelde sector bevreesd voor een impliciete wettelijke verplichting van voorafgaande «*screening*» van het internetverkeer in hoofde van de ISP.

De bewijslast met betrekking tot de tijdelijke/technische reproductiehandelingen zou in de huidige formulering van het wetsontwerp liggen bij de ISP/netwerkbeheerder.

Om deze redenen wordt de uitzondering voor tijdelijke reproductiehandelingen ondergebracht in artikel 21 van de wet van 30 juni 1994, dat niet in een voorafgaande voorwaarde van geoorloofde bekendmaking, voorziet.

Nr. 103 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art.4

Punt e) weglaten.

VERANTWOORDING

De uitzondering voor tijdelijke reproductiehandelingen werd bij regeringsamendement nr. 84 ondergebracht in artikel 3 van het wetsontwerp, dat betrekking heeft op artikel 21 van de wet van 30 juni 1994.

N° 104 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 4

Au point f) compléter le 8° proposé comme suit:

«Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de ces institutions qui s'interdisent tout usage commercial ou lucratif.

L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par ces institutions.».

JUSTIFICATION

Ces dispositions constituaient le 2^{ème} alinéa de l'exception qui était exclusivement prévue en faveur de la Cinémathèque royale de Belgique. Il convient de maintenir ces dispositions.

N° 105 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 10

Au point d) compléter le 7° proposé par les alinéas suivants:

«Les matériaux ainsi produits demeurent la propriété de ces institutions qui s'interdisent tout usage commercial ou lucratif.

Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par ces institutions.».

JUSTIFICATION

Ces dispositions constituaient le 2^{ème} alinéa de l'exception qui était exclusivement prévue en faveur de la Cinémathèque royale de Belgique. Il convient de maintenir ces dispositions.

N° 106 DE M. MONFILS ET CONSORTS

17^{quater} (nouveau)**Insérer un article 17^{quater}, rédigé comme suit:**

«Art. 17^{quater}. — L'article 63, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins doit être interprété comme permettant au Roi de déterminer le montant des rémunérations visées à l'article 62 de cette loi, notamment en fonction d'un forfait

Nr. 104 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 4

In punt f), het voorgestelde 8°, aanvullen als volgt:

«De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van deze instellingen, die zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontfagen.

De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door deze instellingen.».

VERANTWOORDING

Deze bepalingen vormden het tweede lid van de uitzondering die uitsluitend was voorzien voor het Koninklijk Belgisch Filmarchief. Deze bepalingen dienen behouden te worden.

Nr. 105 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 10

In punt d), het voorgestelde 7° aanvullen met de volgende leden:

«De materialen die aldus worden vervaardigd blijven eigendom van deze instellingen, die zichzelf ieder commercieel of winstgevend gebruik ervan ontfagen.

De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door deze instellingen.».

VERANTWOORDING

Deze bepalingen vormden het tweede lid van de uitzondering die uitsluitend was voorzien voor het Koninklijk Belgisch Filmarchief. Deze bepalingen dienen behouden te worden.

Nr. 106 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 17^{quater} (nieuw)**Een artikel 17^{quater} invoegen, luidende:**

«Art. 17^{quater}. — Artikel 63, eerste lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten dient in die zin geïnterpreteerd te worden dat zij de Koning toestaat om de bedragen zoals bedoeld in artikel 62 van deze wet, te bepalen, in-

par personne inscrite dans une institution de prêt public.».

JUSTIFICATION

Cet amendement a pour objectif de préciser la portée de l'article 63, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Deux thèses sont actuellement soutenues quant à l'interprétation de l'article 63, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 précitée.

La première présuppose que l'article 63, alinéa 3, doit être considéré comme une exception à l'article 63, alinéa 1^{er}.

La seconde met en avant l'existence d'un lien étroit entre, d'une part, l'article 63, alinéa 1^{er}, et d'autre part, l'article 63, alinéa 3. Cette thèse part du principe que le législateur a tenté, dans l'article 63, alinéa 3, de clarifier la portée des pouvoirs attribués au Roi à l'article 63, alinéa 1^{er}. De cette manière, la loi susmentionnée imposerait au Roi de fixer un montant forfaitaire par prêt afin de déterminer la rémunération prévue à l'article 62 de la loi.

On ne peut toutefois se rallier à cette seconde thèse pour les raisons suivantes:

– L'article 63 transpose, conjointement avec les articles 23 et 47, l'article 5 (dispositions relatives au droit de prêt public) de la directive 92/100/CEE du 19 novembre 1992 relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle. Cette directive laisse la question ouverte. J. REINBOTHE et S. VON LEWINSKI (REINBOTHE & LEWINSKI, *The EC Directive on Rental and Lending Rights and on Piracy*, 79-82, *Sweet & Maxwell*, 1993), affirment, dans leur commentaire de la directive susvisée, que l'article 5 de cette dernière donne aux États membres une grande liberté quant à l'interprétation en droit national des dispositions relatives au droit de prêt;

– Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins que beaucoup d'attention a été accordée à l'applicabilité concrète du droit de prêt pour les Communautés. L'article 63, alinéa 1^{er}, prévoit, en effet, la consultation des Communautés et laisse au Roi une certaine marge de manœuvre pour déterminer les paramètres de fixation des montants de la rémunération au titre du droit de prêt public.

Il importe donc de considérer le présent amendement sous cet angle. Celui-ci confirme que l'article 63, alinéa 1^{er}, devait dès le départ être interprété dans le sens où le Roi peut définir les montants de la rémunération au titre du droit de prêt, telle que prévue à l'article 62 de la loi précitée, notamment sur la base d'un forfait par personne inscrite dans une institution de prêt public.

zonderheid in functie van een forfaitair bedrag per persoon ingeschreven in een uitleeninstelling.».

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling om met dit amendement de draagwijdte van artikel 63, eerste lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, te verduidelijken.

Er worden thans twee stellingen over de interpretatie van artikel 63, eerste lid, van voormelde wet van 30 juni 1994 verdedigd.

Een eerste stelling stelt dat artikel 63, derde lid, als een uitzondering op artikel 63, eerste lid, dient te worden beschouwd.

Een tweede stelling stelt dat er een sterk verband bestaat tussen artikel 63, eerste lid, enerzijds en artikel 63, derde lid, anderzijds. Deze stelling gaat ervan uit dat de wetgever in artikel 63, derde lid, heeft getracht de draagwijdte van de in artikel 63, eerste lid, aan de Koning toegekende volmachten te verduidelijken. Op deze manier zou voormelde wet de Koning opleggen om een forfaitair bedrag per uitlening vast te leggen teneinde de vergoeding voorzien in artikel 62 van de wet vast te leggen.

Deze tweede stelling kan echter niet bijgetreden worden om de volgende redenen:

– Artikel 63 zet samen met de artikelen 23 en 47, artikel 5 (bepalingen met betrekking tot het openbaar uitleenrecht) van richtlijn 92/100/EEG van 19 november 1992 betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom om. Voormelde richtlijn laat de vraag open. In hun commentaar over deze richtlijn stellen J. REINBOTHE en S. VON LEWINSKI (REINBOTHE & LEWINSKI, *The EC Directive on Rental and Lending Rights and on Piracy*, 79-82, *Sweet & Maxwell*, 1993) dat artikel 5 van voormelde richtlijn de Lidstaten een ruime vrijheid biedt om de bepalingen betreffende het leenrecht in hun nationale recht in te vullen;

– Uit lezing van de voorbereidende werken van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten blijkt dat veel aandacht werd besteed aan de concrete toepasbaarheid van het leenrecht voor de Gemeenschappen. Om deze reden voorziet artikel 63, eerste lid, immers in een raadpleging van de Gemeenschappen en laat aan de Koning een zekere speelruimte om de parameters te bepalen voor de vaststelling van de tarieven van de vergoeding voor openbaar uitleenrecht.

Huidig amendement dient aldus vanuit dit oogpunt te worden bekeken. Het amendement bevestigt dat artikel 63, eerste lid, van bij het begin diende geïnterpreteerd te worden in die zin dat de Koning de bedragen voor het uitleenrecht zoals bedoeld in artikel 62 van voormelde wet, inzonderheid kan bepalen op basis van een forfaitair bedrag per persoon ingeschreven in een uitleeninstelling.

N° 107 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 17ter (nouveau)

Insérer un article 17ter, rédigé comme suit:

«Art. 17ter. — L'article 62, § 1^{er}, alinéa unique, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1. En cas de prêt d'oeuvres littéraires, de bases de données, d'œuvres photographiques ou de partitions d'œuvres musicales dans les conditions définies à l'article 23, l'auteur et l'éditeur ont droit à une rémunération.»».

Philippe MONFILS (MR)
Valérie DÉOM (PS)
Guy HOVE (VLD)
Koen T'SIJEN (sp.a-spirit)
E. DI RUPO (PS)

N° 108 DE M. MONFILS ET CONSORTS

Art. 17quinquies (nouveau)

Insérer un article 17quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans le projet de loi:

«Art. 17quinquies. — L'article 64, § 1^{er}, de la même loi, est complété comme suit: «et les éditeurs à concurrence de [70][50]% pour les auteurs et [30][50]% pour les éditeurs.»».

Philippe MONFILS (MR)
Valérie DÉOM (PS)
Koen T'SIJEN (sp.a-spirit)
Guy HOVE (VLD)
Dalila DOUIFI (sp.a-spirit)

Nr. 107 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 17ter (nieuw)

Een artikel 17ter invoegen, luidende:

«Art. 17ter. — Artikel 62, § 1, enig lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. In geval van uitlening van werken van letterkunde, databanken, fotografische werken of partituren van muziekwerken onder de voorwaarden genoemd in artikel 23, hebben de auteur en de uitgever recht op een vergoeding.»».

Nr. 108 VAN DE HEER MONFILS c.s.

Art. 17quinquies (nieuw)

In het wetsontwerp wordt een artikel 17quinquies ingevoegd, luidende:

«Art. 17quinquies. — Artikel 64 § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt: «en de uitgevers naar rata van [70][50]% voor de auteurs en [30][50]% voor de uitgevers.»».